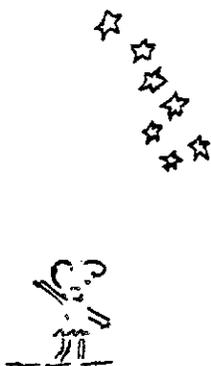


LA GRANDE OURSE
- Contes et Légendes -

Avez-vous déjà vu un ours ?

J'en ai cherché, il y a quelques années, pendant plusieurs semaines, dans les grandes forêts canadiennes, pour finalement en apercevoir un seul, au bord de l'autoroute...

Depuis, j'ai appris comment on peut trouver un ours, ou plutôt une ourse, à chaque fois qu'on le cherche : il suffit de regarder, la nuit, le ciel, dans la direction du Pôle Nord et là, on voit la Constellation de la Grande Ourse.



Mais quelle est l'origine de cette dénomination ?

Les légendes se rapportent le plus souvent à ces 7 étoiles brillantes que nous associons plutôt à une casserole....

Les constellations, telles qu'elles figurent aujourd'hui dans les catalogues sont des groupements d'étoiles, sans aucun lien physique entre elles, si ce n'est leur apparente proximité dans le ciel pour l'observateur terrestre. Leurs limites ont été fixées par l'Union Astronomique Internationale en 1927. Ce travail de définition s'était avéré nécessaire dès le 19^e siècle pour remédier aux délimitations fantaisistes des anciens catalogues. Mais oublions



ce travail scientifique, qui a cependant gardé l'ancien symbolisme des constellations, tout en modifiant nécessairement leur frontière, pour relire quelques contes et légendes relatifs à la Grande Ourse.



COMMUNIQUÉ
PAR
V. TRYOEN

Les légendes attachées à cette constellation sont très nombreuses et extrêmement variées, mais pourquoi autant de cultures, pourtant fort différentes, et parfois isolées les unes des autres, font-elles appel à la mythologie de l'Ours ?

Il est curieux de remarquer, que tous les dessins qui représentent cette ourse la figurent avec une longue queue. Avez-vous déjà vu un ours -une ourse- avec une longue queue ? moi jamais !

Que les 7 étoiles les plus brillantes de cette constellation aient été associées par les Indiens Iroquois d'Amérique du Nord à une ourse poursuivie par 3 chasseurs, semble naturel pour un peuple de chasseurs, mais quelle interprétation donner à ce même thème de la mythologie grecque ?

Les légendes indiennes d'Amérique du Nord à propos de cette constellation sont fort nombreuses et je voudrais vous en dire quelques une parmi celles qui sont contées dans le numéro du mois de mai 1981 de la revue "Astronomy".

Les premiers explorateurs en Amérique du Nord, rapportèrent que les Indiens associaient aux quatre étoiles (α , β , γ , δ) les plus brillantes de cette constellation la figure d'un ours, alors que les trois étoiles, (ϵ , ζ , η) de ce qui forme habituellement la queue, étaient considérées comme trois chasseurs poursuivant l'ours. L'image de ces trois chasseurs peut varier d'une tribu à l'autre. Il peut s'agir de deux chasseurs accompagnés d'un chien, oubliant encore Mizar (ζ) est un chasseur qui tient un récipient qui servira à faire cuire l'ours et ce pot est figuré par le compagnon de Mizar : Alcor.

Une autre légende raconte que ces trois chasseurs étaient des oiseaux : un rouge-gorge (Alioth), une mésange à tête noire (Mizar), et un "terisoreus canadensis" (Alkaid) accompagnés par un pigeon, un geai bleu, un hibou et une petite nyctale ces derniers appartenant à une autre constellation : Bootes.

Cette légende est très intimement associée aux variations apparentes de la position de cette constellation dans le ciel selon les saisons. La figure ci-après vous rappelle comment cette constellation apparaît dans le ciel, selon l'heure de la nuit et la saison à laquelle vous l'observez.

Cette légende raconte, que l'hiver, alors qu'au début de la nuit, la constellation est basse sur l'horizon, l'ours est sur le point d'entrer dans sa tanière pour hiberner. En été, alors que la constellation est haute sur l'horizon, on assiste à la chasse de l'ours par les oiseaux. C'est en automne que la flèche, tirée par le rouge-gorge, blesse l'ours ; les autres oiseaux, fatigués, ont abandonné la chasse les étoiles figuratives sont alors basses sur l'horizon et la constellation Bootes est même devenue invisible.

Le sang de l'ours jaillit par la blessure ... et éclabousse le rouge-gorge ; c'est pourquoi cet oiseau présente des plumes de couleur rougeâtre sur la poitrine. Le sang de l'ours atteint même la Terre et c'est lui qui donne au feuillage des forêts leurs couleurs automnales. Mais si l'ours a finalement été tué, son esprit n'a pas disparu ; il se réincarne dans un autre ours qui sort de sa tanière au printemps pour participer à une nouvelle chasse, éternellement.

La seule légende d'Amérique du Nord qui fasse mention de la queue de l'ours est due aux Iroquois, mais n'est-elle pas postérieure à la colonisation ? Ces indiens racontent, qu'il y a fort longtemps, tous les ours avaient une longue queue et que cette queue leur servait pour pêcher. Alors que l'ours pêchait par un jour de très grand froid, la queue gela et se cassa. C'est pourquoi, depuis ce jour, les ours n'ont plus de grande queue....

Les légendes indo-européennes qui se sont développées, très certainement indépendamment de celles d'Amérique du Nord font appel à des mythes très différents, et pourtant dans la plupart d'entre elles on retrouve la figure de l'ours avec une grande queue.

* nom latin. En anglais : "moose bird" . La traduction serait la bienvenue !

La légende grecque est contée sous plusieurs formes comportant de légères variantes : Callisto, fille de Lycaon, roi d'Arcadie, fut séduite par Jupiter dont elle eut un fils Arcas. Par jalousie, Junon fit changer Callisto en ourse. Alors qu'au cours d'une partie de chasse, Arcas allait tuer sa mère, Jupiter les enleva tous les deux au ciel, Arcas étant symbolisé par la constellation Bootes -le Bouvier- gardien de l'ourse.

Les poètes grecs et latins ont largement utilisé cette mythologie pour enrichir leurs textes, et attribuer à cette constellation diverses dénominations issues de cette légende.

Pourquoi la mythologie grecque a-t-elle adopté l'image de l'ourse ? Partant du fait que cette constellation est un des repères les plus faciles pour trouver la direction du nord, Aristote suggère que l'idée de voir le dessin d'un ours parmi certaines étoiles de cette constellation est associée aux régions nordiques où vivent les ours.... Mais cette explication est probablement beaucoup trop savante...

Des historiens ont cherché à établir un lien avec les noms attribués à cette constellation dans les textes sanskrits. Il est alors apparu une ambiguïté importante dans la traduction de ces textes. En effet le terme *riksha* signifie, dans un genre "étoile" ou bien encore "briller", -d'où la dénomination sanskrit de cette constellation : les 7 étoiles brillantes- mais dans un autre genre, ce mot signifie "ours". Est-ce là une réponse satisfaisante à ce débat ? Les avis sont encore fort partagés.

Dans des textes postérieurs, *riksha* fut confondu avec le mot *rishi* -sage- et c'est ainsi que fut établi un lien entre les 7 étoiles brillantes de la Grande Ourse et les "7 poètes" de la culture indienne. Cette association est reprise en Grèce qui associe à la constellation les "7 sages". Cette terminologie figure dans plusieurs autres cultures : finnoise, portugaise, turque et peut induire une confusion, pour certains textes, entre ces 7 étoiles brillantes de la constellation de la Grande Ourse et les 7 étoiles de l'amas des Pléiades qui sont visibles à l'oeil nu, et auxquelles une appellation similaire fut attribuée. L'autre nom le plus fréquemment associé à cette constellation, à part celui de la Grande Ourse, est "le Grand Chariot". Homère dans l'Illiade et l'Odyssée utilise cette appellation.

Cette dénomination paraît naturelle, si on imagine que les 4 étoiles (α , β , γ , δ) forment le chariot et les 3 étoiles alignées (ϵ , ζ , η) le timon de l'attelage. Les babyloniens avaient, semble-t-il, également adopté cette image. Les peuples anglo-saxons appelaient cette constellation "le Char d'Arthur", en référence probablement au légendaire roi Arthur. Il est amusant de noter que la racine galloise du prénom Arthur signifie "l'ours magnifique". Mais n'oublions pas que ces peuples appelaient aussi cette constellation "la charue".

Il est intéressant de savoir que les peuples germaniques utilisaient également cette image du chariot pour les 7 étoiles brillantes de cette constellation, mais ne font aucune référence à l'image d'un ours, alors que l'ours était un animal sacré de leur panthéon.

Les noms attribués aux étoiles brillantes de cette constellation ont, elles aussi, leurs propres légendes. Les noms qui sont les plus couramment utilisés pour ces étoiles ont gardé leur origine arabe qui est une description anatomique de l'ours.

α UMA = *dubhe* : abréviation de la phrase arabe "le train arrière du grand ours".

β UMA = *merak* : référence aux flans de l'ours

γ UMa = *phocda* : cuisse

δ UMa = *megrez* : début de la queue.

ϵ UMa = *alioth* ; l'origine arabe de ce nom est mise en doute par les linguistes.

ζ UMa = *mizar*: ceinture d'un vêtement. Ce mot n'est pas du tout associé à l'image de l'ours. Le nom de cette étoile peut prêter à confusion lors de la lecture de textes anciens.

En effet ce même nom *mizar* fut attribué à β UMa ainsi qu'à ϵ UMa, alors que ζ UMa était dénommé *mirak*. On suppose que c'est à la suite d'une mauvaise transcription que ce nom devint *mizar*. Cette étoile a un compagnon *alcore* séparé de 12' environ et était utilisé par les arabes vivant dans les régions désertiques pour tester leur acuité visuelle.

Ce nom de *alcore* fut parfois attribué à ϵ UMa.

η UMa = *alkaid* : nom arabe, se réfère à une légende arabe qui associait à ces 7 étoiles brillantes, un chœur de pleureuses.

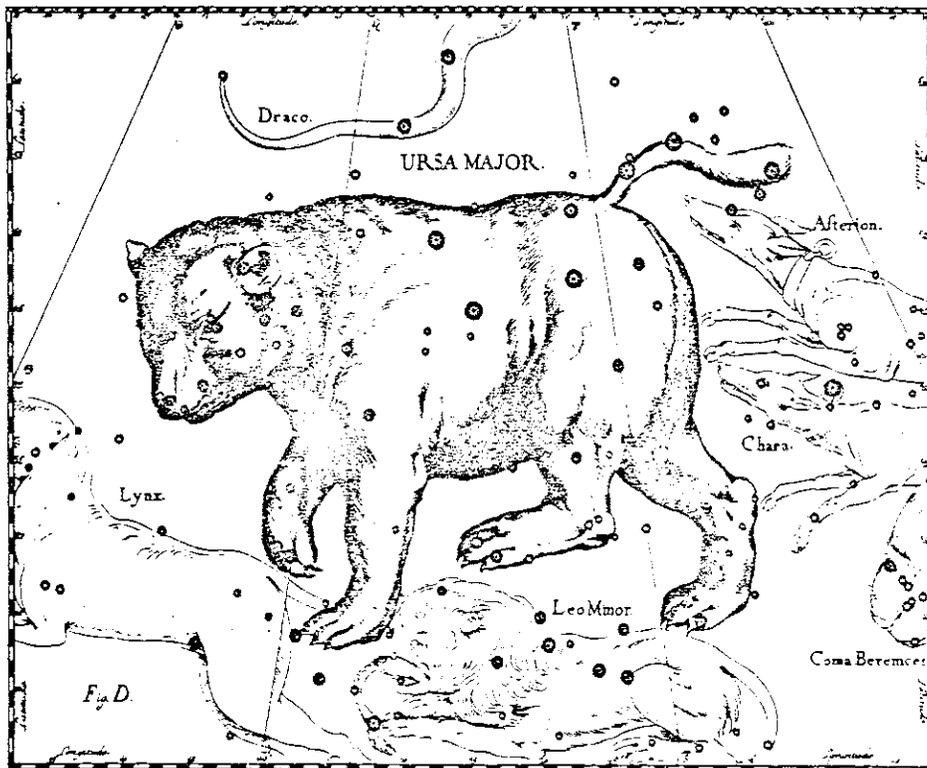
Si vous avez envie d'en savoir plus, lisez ...

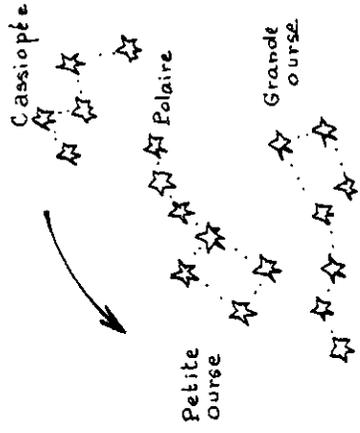
- Star names - their lore and meaning - Richard Hinckley Allen - Editions Dover.

- Les noms latins des astres et des constellations - A. Le Boeuffle Editions Les Belles Lettres.

Et bonne chasse à l'ours, pour le reconnaître à tout moment.

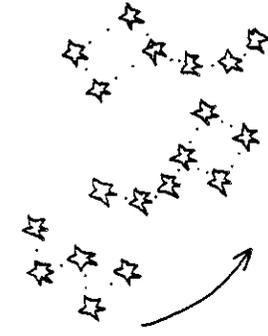
Michèle GERBALDI.





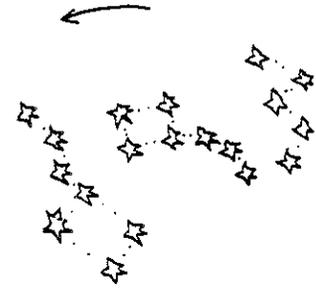
(18 H)

(22 H)



(minuit)

(4 H)

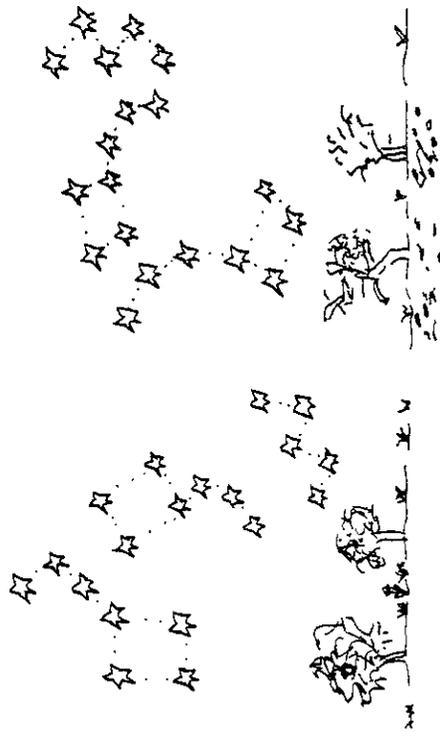


(7 H)



hiver

printemps



été

automne

Le ciel , vers le Nord , en soirée à différentes saisons .

En regardant vers le Nord , par une nuit d'hiver